

默克 诊疗手册

THE MERCK MANUAL

第十七版

世纪版

人民卫生出版社

R4
LBT
F17.C.2

113180

默克诊疗手册

第17版

主 编

MARK H. BEERS, M.D.

ROBERT BERKOW, M.D.

高级副主编

ROBERT M. BOGIN, M.D.

ANDREW J. FLETCHER, M.B., B. Chir.

主 译

薛纯良

副主译

蔡 琰 李定国 洪昭毅

人民卫生出版社

The Merck Manual of Diagnosis and Therapy
Seventeenth Edition

图书在版编目(CIP)数据

默克诊疗手册/(美)比尔斯(Beers, M. H)主编;
薛纯良主译. - 3版. - 北京:人民卫生出版社, 2000
ISBN 7-117-03823-3

I. 默… II. ①比…②薛… III. 临床医学-手册 IV. R4-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 39293 号

Copyright © 1999 by Merck & Co., Inc

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or used in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

默克诊疗手册 第 17 版

版权所有。未经出版者书面允许,不得以任何形式或方法,包括影印或其他任何信息储存和翻印手段,出版或使用本书的任一部分。

图字:01-5000-1303

默克诊疗手册

主 编: Mark H. Beers

主 译: 薛 纯 良

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E-mail: pmph@pmph.com

印 刷: 三河市富华印刷包装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/32 印张: 98.5

字 数: 3955 千字

版 次: 1992 年 8 月第 1 版 2001 年 1 月第 3 版第 6 次印刷

印 数: 29 801—34 800

标准书号: ISBN 7-117-03823-3/R·3824

定 价: 162.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

编 委

Philip K. Bondy, M.D.
Preston V. Dilts, Jr., M.D.
Douglas A. Drossman, M.D.
L. Jack Faling, M.D.
Eugene P. Frenkel, M.D.
Glen O. Gabbard, M.D.
Robert A. Hoeckelman, M.D.
Gerald L. Mandell, M.D.
Fred Plum, M.D.
G. Victor Rossi, Ph.D.
Paul H. Tanser, M.D., F.R.C.P. (C)

译 者

(以章节次序为序)

程五凤	谢良民	崔贤德	陈 战	江 静	董治亚
李定国	李兆东	盛 颖	刘清华	孙依萍	邱德凯
房静远	贾一韬	熊伍军	马 雄	鲍春德	陈 盛
邓伟吾	黄绍光	胡家安	郭雪君	高蓓莉	岳文香
程其俭	金西铭	奚渭清	刘 正	罗邦国	罗 炯
袁卫如	陆 毅	周曙霞	孙关林	许以平	张欣欣
蔡 倩	龚启明	刘晶新	沈大康	吴建伟	薛纯良
王祖承	方贻儒	郭起浩	谢 斌	丁怀翌	徐济民
陈祥华	程 纯	王志荣	钱家麒	方 炜	张敏芳

黄 鹂 何其久 侍 庆 樊绮诗 孙 宜 沈育红
季晓琼 洪昭毅 盛晓阳 朱建幸 施诚仁 顾学范
马永祈 吴振勤 谢国斌 汤德胜 章小篆

审 校

陆汉明 薛纯良 邓伟吾 丁怀翌 徐济民
王祖承 邱德凯 何其久 陈凤生 程五凤
洪昭毅 李定国

译者序言

《默克诊疗手册》自 1899 年问世至今已有 100 年历史, 去年出版的第 17 版是百年版。百年的医学发展是惊人的, 而第 16 版至第 17 版之间 7 年的进展更具挑战性。在前 16 版的基础上, 经过近 7 年的艰苦努力出版了这本世纪版。该版在 Mark H. Beers 博士领导下, 由 290 位具有丰富知识和经验的各科专家撰稿写成。与第 16 版相比, 本版的每个专题几乎都被更新或重写, 并且还新增加了朊病毒疾病、手疾患、死亡与临终、临床医学中的概率、多重化学敏感性、慢性疲劳综合征、康复、戒烟和老年人的药物治疗等 9 个现代热门专题。本手册除英文原版外, 同时还有包括中文在内的 14 种语言的版本, 因此它向全世界直接提供了全新而实用的医学信息和诊疗技术。可见该书影响之广泛。

第 16 版《默克诊疗手册》由我们译成中文版, 出版后深受同志们欢迎。感谢人民卫生出版社和广大读者的信任, 我们再次受托翻译这本有特殊意义的世纪版。翻译任务仍由上海第二医科大学各附属医院和所属研究所的各对口学科的老专家及学有专长的中青年骨干承担, 为进一步提高本版的翻译质量, 对原译校班子作了必要的调整和充实。在本版翻译过程中得到人民卫生出版社的指导, 以及全体译校人员的通力合作, 使这本世纪版巨型诊疗手册在一年多时间内圆满完成翻译、审校和定稿任务。在此, 对所有为本手册的翻译和出版付出辛勤劳动和作出积极贡献的领导和同志们致以衷心感谢。

本版原著题材广泛, 撰稿作者和翻译人员人数众多, 原著文笔和译文风格不尽一致, 尽管在译前布置和译后审校中作了很大努力, 但仍难免有不妥之处, 希望读者指正。

因原版多以美国为背景, 译者虽然对个别地方作了必要的注释, 但为忠实于原著, 不宜作过多的说明, 此外, 对一些剂量单位也未作换算, 故请读者参考使用时注意。

薛纯良

于上海第二医科大学

2000 年 3 月 12 日

前 言

我们在此利用新版的出版机会庆祝《默克诊疗手册》的百年诞辰。在第1版的编者编写着192页概要时不会想到下世纪医学的发展是如此迅速。今天《默克诊疗手册》厚达2655页，内容涉及100年前尚不被人所知晓的无数疾病。在下文百年历史中，我们简单回顾了过去一个世纪《默克诊疗手册》中反映的医学发展状况。

尽管医学知识在不断增长，《默克诊疗手册》为临床医生、医学生、实习医生、护士、药剂师及其他卫生专业人员提供简明、完整、准确、有用的临床信息的宗旨始终未变。《默克诊疗手册》覆盖内科教科书上的所有主题及儿科学、精神病学、产科学、妇科学、皮肤病学、药理学、眼科学、耳鼻喉科学和一些特殊主题的详细信息。该手册能使从业者迅速查寻到所需的信息。从业越专，这种信息就越重要。专科医生和全科医生有时需要很快找到其他专业的信息。

《默克诊疗手册》第17版是7年艰苦心血的结晶。每个专题都被更新，许多专题则被完全重写。本版新增专题包括：手疾患、朊病毒疾病、死亡与临终、临床医学中的概率、多重化学敏感性、慢性疲劳综合征、康复、戒烟及老年人的药物治疗等。后面几页列出了编委会、专家顾问和作者名单及其单位。对他们的感激之情无法用言语来表达。倘若他们的努力能对您有所帮助，则对他们是最大的安慰。

《默克诊疗手册》由于其涉及主题广，并在成功和失败中得出了成功经验而具有某些独到之处。我们恳请读者花几分钟时间看一下各章节前的内容目录。各节的主标题、专题讨论中的内部标题及正文的黑体对正文起了强调的作用。

我们希望本版《默克诊疗手册》能对您有所帮助，能满足您的需求，值得您经常使用。欢迎您提出改进的建议，我们将认真对待。

主编 Mark H. Beers 医学博士和 Robert Berkow 医学博士

百年历史

过去 100 年发生在医学信息、技术、诊断及治疗领域的飞速发展是惊人而且是具有挑战性的。默克手册历来寻求展现最出色的临床医疗实践。借着世纪版的出版时机,我们回顾早年的版本,注视过去这个世纪中医学的变化,并庆祝这本手册——最长久连续出版的英文医学参考书的发展。

1899 年出版了基于美国药典的 192 页的《默克药材手册》第 1 版。其第 I 部分(名为药材)按字顺列出认为具有治疗作用的所有药物(从滋补剂苦艾素到神经病痛缓解剂缙草铋)及其属性和剂量。第 II 部分名为治疗适应证,按字母顺列出症状、体征、功能失调及疾病,其后列出已知的治疗及其简短使用说明。在第 III 部分,药物按“它们的生理作用”分类,其中包括现在已基本不采用的可追溯到盖仑(Galen)时代的类目,如:“变质剂”、“调经剂”(amenogogues)、“消散剂(discutients)和溶剂(resolvents)”等。几乎所有列出的药物现已被更有效的药物替代,但某些药,如阿托品、洋地黄、水合氯醛、可待因及奎尼丁仍沿用至今。现被当作毒药的砷、土的宁(马钱子碱)在当时极其常用。不过,看一下现版《默克诊疗手册》则会发现,今天在治疗癌症中仍使用着一些毒药。

在回顾第 1 版默克手册时,Harold J. Morowitz 博士注意到第 1 版中有异常多的治疗对大多数疾病作用很小甚至没用。例如,当看到 75 种白喉治疗及 96 种淋病治疗中无一有效时,他评论道:“……给人的自然感觉是做些事总比不做好”,“对某病了解得越少,治疗方法就越多”。这些倾向在当今医学中仍存在。鉴于在 1899 年微生物学、有机化学及生物化学尚属新兴学科,当时医生们自认为是受过高度训练的拯救人类病痛的医学科学家;为此 Morowitz 医生劝告我们不要轻易嘲笑我们的祖先,因为 100 年后本世纪版中的信息可能也会显得很原始。

有关第 1 版默克手册的问世,我们没有直接的信息,但其前言清楚地表达了它的目的:“……应全科医生常有之所需。记忆是不可靠的,特别是在当您有许多事要考虑时。一旦遇到不常见的病例,一时很难想到最佳的处理方法。此时若稍作提醒,就可改变局面,助他准确地根据判断作出恰当的处理”。本手册为医生提供所需相关临床资料的宗旨至今未变。

其后的各版反映出医学的发展过程。第 3 版(1905)第 1 次把肾上腺素作为血管收缩剂,并提到坏血病是“由饮食不当及不足引起”。1923 年因战争而推迟的第

5版约有600页。其内容包括床边诊断中普遍接受到的启发。尿液分析占了21页；还增加了对血压测定(一种新的诊断方式)的讨论和一个血压列表。当阿斯凡纳明(arsphenamine)进入治疗梅毒的药库时,盖仑时代的药物就从实践中消失。

第6版(1934)中,首先建立血库的伊利诺大学医学院治疗学教授 Bernard Fantus 是其姓名被列入默克手册的第一人。生物学和有机化学方面的迅猛发展使第6版成为一本1379页的全新著作,并改名为《默克诊疗手册》,是前版的3倍厚。它收录了更多的病种,按字母顺序排列,列出定义、病因、诊断(包括实验室发现及临床症状和体征)、治疗以及大量处方。其中某些概念(如:用X线治疗许多皮肤疾病要签字认可、孕妇不应旅行等)已经过时。把汽车看作“流产的潜在原因”,在当时的道路条件下可能是有道理的。该版对营养缺乏性疾病(糙皮病、脚气病)作了解释,糖尿病被确认为胰腺胰岛素分泌不足。酸中毒、休克、心理病理学、皮下及静脉内给药、食物组分及维生素列表被作为医学进展介绍。感染是死亡的主要原因,但当时尚无抗生素。出乎意料,有关肿瘤的信息几乎没有。胃癌、白血病、霍奇金病虽均被提及,但在大谈“大肠淤滞”及小肠阻塞时却未提及肠肿瘤。致许多其他医学著作作者及出版者的鸣谢表明该手册的材料很多采自其他书籍。

在第7版中(1940), M. R. Dinkelspiel 博士(眼科学家)被确认为该版和第6版的主编。Fantus 博士的帮助再次被确认,而且来自各学科领头专家们的帮助和建议被列出,以强调这本1436页手册的可靠性。该版中肿瘤仍提及很少。讨论了与用力无关的在睡眠和休息时发生的冠状动脉闭塞。新的主题包括变态反应、循环衰竭、粒细胞缺乏症、X线放射病及肥胖。有机汞剂被建议用于水肿治疗,而且对钠滞留在水肿致病作用中的重要性已有认识。在恶性贫血中内、外因子的学说已作了说明。毒扁豆碱和毛果芸香碱被推荐用于治疗青光眼(但水蛭置于颞部的疗法也在其中)。某些磺胺类药物沿用至今,但尚无有效的高血压治疗药物。在疟疾主题下讨论了降低奎宁治疗费用的问题。该版首次提供了索引。

第二次世界大战使第8版的出版延迟至1950年。医学史上前所未有的发展致使新版在形式、哲理及内容方面得以完全更新。可被认为现代默克手册之父的 Charles E. Lyght 博士以编辑身份进行整体把关。书名改为目前的默克诊疗手册;按字母顺序排列的病名被组合成的20类医学专业领域替代(提示专业化的美国医学的形成),并对新奇药物替代老药作了讨论。治疗感染药物有:磺胺类药物、青霉素、链霉素、二氢链霉素、氯四环素及氯霉素。该版还叙述了皮质类固醇在关节炎中强有力的效果。白喉和破伤风类毒素以及百日咳疫苗被用作常规小儿免疫,但尚无抗德国麻疹的疫苗(尽管已经明确该病对胎儿有破坏作用)。

Lyght 博士在书的各章间使用了词典式的拇指标签,并列出了第9版的4人编委。床边操作一章特别强调了对病人舒适和安宁的关怀,包括在床上给病人洗

澡的细节。若病人乱作一团的头发需要修剪,则建议作书面同意签字。关于医生医药包中该放什么的章节表明当时家庭出诊仍是日常所需。外部作者供稿第一次免去了医生-编辑小组搜遍主要书籍,寻找材料,消化,整理,再由秘书们笔录的局面。Lyght 博士评论道:“这些权威给了很大的帮助,但他们写得太长,且各人有自己的风格和体裁,需作大量编辑,使其简短、明了、严密但不改变其实质内容。”使 Lyght 博士宽慰的是,几乎所有作者都对“优化”其稿表示感谢。作者有一定的酬礼,但不计名。

Lyght 博士领导了第 11 版手册(1966)的编辑和修订。尽管他热衷于精简,手册还是增至只有袋鼠的口袋才容得下。第 12 版(1972)是在 David Holvey 博士的监督下出版,顾问编辑 John Talbott(原布法罗的纽约州大学医学系教授和主席及美国医学会杂志编辑)给了大力帮助。Holvey 博士死于一次事故,Robert Berkow 博士成了第 13 版的主编,并同样获得 Talbott 博士的协助。外部作者增至 250 人,大多来自美国。12 位知名人士组成的编委会积极参与手册的发展、作者的挑选及手稿的校阅。作者姓名被首次列出。

为使有限的小手册能容纳大量的生理学、免疫学及药理学方面的新信息,第 13 版(1977)付出了巨大努力。增加新章节,扩充老章节,体积也增加了。内容是第 12 版的 2 倍。酶学、分子细胞生物学、基因工程方面的进展给编委们对手册体积的控制带来挑战。诊断和手术过程被从实验室研究中抽出,加入到临床实践中。

以后的各版仍以其他方式进行着改变。16 版有数种 CD-ROM 版本,并可在 Internet 上免费进入。外文版默克手册也起了很大作用。1950 年后出现了德语和西班牙语版本,第 16 版除英语外有 14 种语言版本。第 16 版约卖出 200 万册。我们相信《默克诊疗手册》是全球使用最广的全科医学书。第 17 版的翻译版及电子版正在进行中。

世纪版(第 17 版)联合了许多人的力量。主编 Mark H. Beers 博士及两位资深副主编 Robert M. Bogin 和 Andrew Fletcher 博士的协助是不可缺少的。执行编辑 Keryn Lane 主管着整个出色的编辑和成员组。自 13 版起的操作过程为:先对前版作内部分析,即使它受到很高的评价及读者的认可。为此,16 版的各章被分送给非编委的外部专家,接受他们的真诚批评。并分析读者评论和来信。随后召集编委会,探讨评论和批评,着手准备第 17 版。召集杰出专家顾问,听取他们的意见。290 名具有丰富经验和知识的作者被约稿。工作人员极其小心地修改他们的手稿,保留有价值部分,去除不必要的华丽词汇。每件手稿均经一位编委会成员或顾问的检查。还常邀请编外专业书评家作评议。每提到一种药物及其剂量都要请外部药剂师顾问过目。评论的目的是保证以简单、明了的方式准确、恰当、切题地表达每个主题。然后再由作者对其手稿再加工、修改并润色。几乎所有手稿均经 6

稿校样;15~20次的校样也不少见。我们相信没有其他医学书会像默克手册那样经过这么多次的评议和修改。

默克手册第1版是以这样一条对读者的说明开始的:“恳请医生们同我们联系……任何能改进第2版的建议……我们将尽一切力量采纳能使默克手册更好地为医学职业服务的建议,并使其迅速在以后版本中体现。”说明还指出,任何一位提供改进意见的医生将为本职业作出“有价值的贡献”。这种邀请出现于默克手册的每一版。

(李佩珠 译)

缩写和符号

下列缩写适用于本手册,其他扩充的缩写还会在各章节首次出现时指出。

ACE 血管紧张素转换酶

ACTH 促肾上腺皮质激素

ADH 抗利尿激素

AIDS 获得性免疫缺陷综合征(艾滋病)

ALT 丙氨酸转氨酶(以前称 SGPT)

AST 天门冬氨酸转氨酶(以前称 SGOT)

ATP 三磷酸腺苷

BCG 卡介苗

bid 每日 2 次

BMR 基础代谢率

BP 血压

BSA 体表面积

BUN 血尿素氮

C 摄氏温度;百分度;补体

Ca 钙

cAMP 环腺苷酸

CBC 全血计数

cGy 厘戈瑞

Ch 节

Ci 居里

CK 肌酸激酶

Cl 氯化物;氯

cm 厘米

CNS 中枢神经系统

CO₂ 二氧化碳

COPD 慢性阻塞性肺部疾病

CPR 心肺复苏

CSF 脑脊液

cu 立方的

D&C 扩张和刮除术
dl 分升(= 100ml)
DNA 脱氧核糖核酸
DTP 白喉-破伤风-百日咳(类毒素/疫苗)
D/W 葡萄糖水
ECF 细胞外液
ECG 心电图
EEG 脑电图
ENT 耳、鼻、喉
ERCP 内镜逆行胰胆管造影
ESR 红细胞沉降率
FDA 美国食物及药品管理局
FUO 不明原因发热
Gy 戈瑞
g 克
GFR 肾小球滤过率
GI 胃肠的, 消化道的
G6PD 葡萄糖-6-磷酸脱氢酶
GU 泌尿生殖的
h 小时
Hb 血红蛋白
HCl 盐酸; 氯化物
HCO₃ 重碳酸盐
Hct 血细胞比容
Hg 汞
HIV 人类免疫缺陷病毒
HLA 人类白细胞抗原
Hz 赫(兹)(周/秒)
ICF 细胞内液
ICU 强化监护室
IgA, etc 免疫球蛋白 A, 等
IM 肌内注射
INR 国际标准化率
IPPB 间歇性正压呼吸
IU 国际单位
IV 静脉注射

IVU 静脉尿路造影
K 钾
kcal 千卡(食物热卡)
kg 千克
L 升
LDH 乳酸脱氢酶
M 摩尔
m 米
m² 平方米
MCH 平均红细胞血红蛋白量
MCHC 平均红细胞血红蛋白浓度
mCi 毫居里
MCV 平均红细胞容量
mEq 毫当量
Mg 镁
mg 毫克
MI 心肌梗死
MIC 最小抑制浓度
min 分钟
mIU 毫国际单位
ml 毫升
mm 毫米
mmol 毫摩尔
molwt 分子量
mOsm 毫渗摩尔
MRI 磁共振成像
N 氮;正常(溶液浓度)
Na 钠
NaCl 氯化钠
ng 纳克(=毫微克)
nm 纳米(=毫微米)
nmol 纳摩尔
NSAID 非类固醇抗炎药
O₂ 氧
OTC 非处方用药
P 磷;压力

PACO₂ 肺泡二氧化碳压
PaCO₂ 动脉二氧化碳压
PAO₂ 肺泡氧压
PaO₂ 动脉氧压
PAS 过碘酸-希夫
PCO₂ 二氧化碳压(或张力)
pg 皮克(=微微克)
pH 氢离子浓度
PMN 多形核白细胞
PO 口服
PO₂ 氧压(或张力)
PPD 精制白蛋白衍生物(结核菌素)
ppm 百万分之几
pm 必要时
q 每
qid 每日4次
RA 类风湿性关节炎
RBC 红细胞
RNA 核糖核酸
SaO₂ 动脉氧饱和度
SBE 亚急性细菌性心内膜炎
sc 皮下
sec 秒
SI 国际单位制
SIDS 婴儿猝死综合征
SLE 系统性红斑狼疮
soln 溶液
sp gr 比重
sq 平方
STS 梅毒血清试验
TB 结核病
tid 每日3次
TPN 全肠外营养
u 单位
URI 上呼吸道感染

UTI	尿路感染
WBC	白血细胞
WHO	世界卫生组织
wk	周
wt	重量
μ	微;微米
μCi	微居里
μg	微克
μl	微升
μm	微米
μmol	微摩尔
μOsm	微渗摩尔
$\text{m}\mu$	毫微米(=纳米)
/	每
<	小于
>	大于
\leq	等于或小于
\geq	等于或大于
\cong	近似等于
\pm	加或减
§	章

目 录

缩写和符号	(11)
第1章 营养性疾病	(1)
第2章 内分泌和代谢疾病	(77)
第3章 胃肠道疾病	(247)
第4章 肝胆疾病	(393)
第5章 肌肉骨骼和结缔组织疾病	(473)
第6章 肺部疾病	(591)
第7章 耳鼻咽喉疾病	(757)
第8章 眼科疾病	(807)
第9章 口齿疾病	(865)
第10章 皮肤疾病	(903)
第11章 血液学与肿瘤学	(989)
第12章 免疫学;变应性疾病	(1171)
第13章 感染性疾病	(1269)
第14章 神经科疾病	(1575)
第15章 精神障碍	(1781)
第16章 心血管疾病	(1893)
第17章 泌尿生殖系统疾病	(2119)
第18章 妇科与产科	(2257)
第19章 儿科学	(2429)
第20章 物理因素引起的疾病	(2855)
第21章 特殊医学	(2897)
第22章 临床药理学	(2999)
第23章 中毒	(3087)